

FILIPENSES

Filipominaadi Acaatiníuhaame Civojafañoti Pablo Jihaameque Caatiníuhi.

¹ Uujoho Pablo, Timoteo icano Jesucristo jeeçivominaatísi jihaameque macaatiníhi paryi monahabomiguiiha, bu tolliro Moocaani iija aivojítedi, bu tolliro diito nahabonimínaa diaconomí onoomedi icano. Filipino cuumiri iicamo Moocaanita Jesucristofañodi iicamedi.

² Moocaani Mohaivoj#bo Jesucristo icamísi iimihuse, isajeeb# icanoma mihica.

Pablo Moocaanima Imaahi Miyaavogominaahallívi.

³ Am#haiditi fahiijivaro eesafutusumi Moocaanico imehicahi am#hahallívi.

⁴ Moocaanima fahiijivaro ihiimaasumi imo imo paryi am#hahallívi dilluhicahi.

⁵ M#ro am#haima sano miyaavogofaño mihicamoro mij#baguehi míticoníunoti jisumihachuta.

⁶ Uujoho imino gaajahi, Moocaani am#hahajeeb#faño iimihiijico ificuunoco. Jaabo suufenit#bo eetavejiibo imino ujusisunohachuta Jesucristo siino jiijehallívi asaadi.

⁷ Imino aivo jillí uujoho am#haiditi eesamaaiño, am#haico agaijimaño, bu tolliro tajaagoti uco Moocaani imino omooninoma mihicamaño. Jaamaño uujoho civojafaño icarunaaca, bu aivojito

imega uco asatyurunofaño jilli diitoco jibegueji taajasujibogoco, bu miyaano iicanoco neeji.

⁸ Moocaani gaajahi amihai uujoho paryi sihidĩ agaijinoco Jesucristo gaijiri.

⁹ Moocaanico amihaihallivi dilluhicahi amihai gaiji sihidĩ iguiratequi sihidĩ gaajama mihicamoro paryi Moocaani agaijibadi sitaaco magaijiqui.

¹⁰ Jaamo magaajahi aivo iiminoco mihicinoco. Jaamo mihinivatino ifiima mihicahi. Jaadi Cristo asaasumi iimitino amihaihallivi chahaji.

¹¹ Jaachijĩ Jesucristo amihai ifinoco imino eetaveji. Jaamo iiminoonocoro miguiratusuhi Moocaani sihidĩ ejeevaaboco magaajasuqui, mihimequi icano.

Pablo Neehi: Jijehalliri Iicanohachuta Cristo Imogonocoro Moonihi, Noobo.

¹² Tañahabomi, imeguehi magaajanoco uuma jilli iicanofañodi janaanici taajasujibogo jibogocafotonoco.

¹³ Jaamaño toomominaa paryi tuucuumi aivojibo ijaco eteemehicamo, bu sitahaje icamo gaajacuuhi Cristoti jibeguehicanohalliti uco icivojaaninoco.

¹⁴ Civojafaño icaruubo imo imo iicanoco tañahabomi aatyimemere quehecutehi Moocaani jibogoco Aivojibofenedĩ iguihitimo jibeguequi.

¹⁵⁻¹⁶ Jaanoti saatoho Cristoti jibeguehicahi uco jihhevemere uuma ihibacasimaño. Jaamo Cristoti jibeguehicahi jilli imiyaavogomoro icatino. Jilli ifurumo civojafaño iicaaboco uco

janaanici idaasuno imoonisuqui. Jaanoti saatoho miyanotiro jibeguehicahi.

17 Jaamo uco agaijimoro imino moonihicahi, gaajamo uujoho taajasujibogohalliti jineeri iicanoco.

18 Jaaruno uudi milli icatino. Tolli icarunaaca saatoho miyanotiro jibeguehicahi. Jaanoti saatoho jilli miyaavogotirumo jibeguehicahi. Paryi jaaruno uudi imino Cristoditi jibogono. Jaano uco imo imo moonihi, imi janaanici imo imo icaqui.

19 Uuro gaajahi paryi tolli fanoova icarunofañoti civojafañoti ihiinejinoco amihai tahallivi Moocanima mihiimaahicanofeenedi, bu Jesucristo Gaija uco aamusunofeenedi icano.

20 Uujoho sihidi iimogoboro esamaahicahi nucufeguetibo icaqui, iguitibo jibeguequi jisumi, fahijiva icahicabadiro janaanici Cristo sihidi ejeevanoco fahijivaro uuvi ihifuvusuqui uujoho iicaabovi, bu iguijevecuudi icano.

21 Uujoho jiijehalliri iicanohachuta Cristo iimogonocoro moonihi. Jaabadiro bu iguijevedi janaanici iiminoco gaayiciji.

22 Jaanegui guijevetibo icaruva Aivojibo Jesuguiha dudicamaajirahi. Jaamaño gaajatihi conoco uujoho iimogonoco.

23 Uudi tihino toonociti conocohacho iimogono. Saanaagoobo imeguehicahi iguijevenequé Cristoma icacuuqui toono aivo uudi iimino.

24 Jaanoti saanaagoobo imeguehicahi iicanoco toono amihaguiiha iimimaño.

25 Jaabo jinooco iimogonoco imino

agaajacumaño, gaajahi jiijehallivi am#haima guenenene iicajinoco am#haico amusuqui. Jaamo janaanici mefeehi, bu jaamo janaanici imo imo mihicahi am#hai miyaavogofaño.

²⁶ Jilliti am#haima uujoho guenenene icaji imo imo miicaqui Cristo Jesufaño.

²⁷ Jaanegui am#hai ifiico imino momooni Cristo Jesu jibogo onoobadiro miicaqui. Jaaneguiha am#haico meeciturunaaca, bu tolliro am#haiti tehesino icarunaaca sabadiro imeguehi am#hai quehecuno sahigoviro mihicanoco. Bu tolliro imeguehi am#hai miyaavogo taajasujibogofañoti asaanohallivi quehecuno mihicano jibogoco uguubunoco.

²⁸ Am#haico am#hai minaa omooninoti mihiguetedino. Toono diito omooninoti foovono magajajirahi diito ifinijihigo efeejinoco. Jaabadiro bu diito am#haico omooninoti foovono #fusumo am#hai mataajacuudimoco. Jino am#hai mataajacuuno Moocaaniti asaano.

²⁹ Miuro Cristo am#haico acihi diiboco mimiyaavogonocoro icatino, tolliro bu am#haico diibohalliti sita idasuno omoonijinoco.

³⁰ Am#hai, bu uujoho icano sabadiro idasunofaño miicaqui. Am#hairyo mahatyimehnicuuhi toonohallivi equehecucafetehininoco. Jisumi bu jaamo uuditi muguubuhicahi toonohalliti quehecuno iicaaboro iicanoco.

2

Cristo Imogobadi Ifiico Iguiinonisuno, Bu Sihidi Ejevasuno Icano.

1 Jaanegui Cristo amiihaico equehecusuhachijii, diibo gaiji amiihaico ajacusuhachijii, diibo Gaija amiihaima iicahachijii, gaijico, idaasugoco icano magaaajahachijii,

2 uco sihidii imo imo miminiiyu famooro sabadiro mihicanofeenedi, gaijifaño sahiigo mihicanofeenedi, bu sagaijafeenediro, bu sabadiro momooninofeenedi icano.

3 Amiihaiguiharo momoonidino, bu quehe quehe amiihai ifico mehesicinimoro momoonidino. Jilli siccuno amiihai jeebico miminiyumoro momooni. Amiihaiti famooro amiihai janaaniciivi diitoco mejeevasu.

4 Paryi amiihai imino mihicajinocoro miguiinedino, sita imino iicajinocoro miguiino.

5 Amiihaifaño mificu, Cristo Jesu esamaaje iicaubadi iicanoco.

6 Miuro diibo Moocaani ifiima icauruubo Moocaanibadi iicanoco gaijiutiiibo

7 uufocovi ficuubo iino iicaurunoco. Jaaboro jeecivominaafi ifibadiro ifico miniiyuuhi ifivo-vaunofeenedi.

8 Jaabo miyaminaafi ifibadi iicauboro ifico guinovii miniiyuubo ejenaautimaño guijevafaño fuubo. Jaamaño guijeve imohobujehallivi gui-jeveubo.

9 Jaamaño Moocaani diiboco aciuhii janaanici allinoocivi bocico, bu fanoohallinoocivi sihidii ejeevano momoco aciubo icano.

10 Jaamo ufucu Jesu momoco muguubumoro mememuiivequi paryicino niquejefaño iicamo, jiiinjehalliri iicamo, bu jiiinjeguino iicamo icano.

11 Jaamo famooro Jesuco magaajamoro: Jesu-

cristo Mohaivojꝑbo, meneequi, Dios Moocaani obocifafetejineguiha.*

Cristota Jiinjehallivi Aachicininobadi Iicamo.

¹² Jaaneguiha agaijimo tañahabomi, amꝑhaima iicasumi uco: Jii, meneehicabadiro jisumi uco: Jii, monoo tehesino icaruuboco. Amꝑhaico ataajasunofaño mududicamaaje. Amꝑhai jeebꝑco siꝑcuno miminiyumoro iñihicunoguiinoro mihica.

¹³ Mꝑro Moocaani amꝑhaico acihicahi iimineheje imogoco. Jaaboro amꝑhaico amusuhicaabo meheetavequi diibo jeebꝑ iimogobadi.

¹⁴ Paryi fanoovaaco imino meheetavo gaiquirari canifobamaaitimo, bu jenaautimo icano.

¹⁵ Amꝑhaivi mꝑhaiñooba amꝑhai imitico atyimejitih. Jilliro iimitino jihovotobadi iicano miyaminaafeenevi Moocaani seemetiro mihica. Amꝑhai diitofeenevi imino mihicaneri mahachicini, meeciri icivono jiinjehallivi aachicinicibadi.

¹⁶ Fiivo jꝑbogoco masatyonofeenedi tolliro uujoho Cristo asaasumi imo imo icaji amꝑhaiti, sicamañovi ijꝑbeguehicañimaño, bu sicamañovi tadyudicamaaje ofootimaño icano.

¹⁷ Bu tafico guijenisujirahi amꝑhai miyaavogofeenedi Moocaanico mejeecivonoco ifutusujirahi. Jaaneri uujoho imono icahi. Jaanoco paryi amꝑhaima uujoho dugaacuhi.

¹⁸ Amꝑhai bu tolliro imo imo mihica. Jaamoro uujoho imo imo iicanofañodi mihica.

* **2:11** (Apocalipsis 5.13-14)

Timoteo, Epafrodito Icamisico Pablo Agalluuno.

19 Aivoj#bo Jesu iimogohachiji Timoteoco goovano galluji am#haico imeecitequi. Jaabo am#haiditi uhuumiibo uco ij#bogonoco uguubuuboro imo imo icaqui.

20 Uuma chahamo saatoho uujoho eesamaabadi eesamaaimo, bu chahamo saatoho miyanotiro am#hai imino mihicajinoco aivo iimogomo.

21 Famooro imeguehicahi ificoro imino omooninoco. Jaamo imogotimo Cristo Jesuguiha imino omooninoco.

22 Jaanoti am#hairyo magaajacuuhi Timoteo iimihuseque #fusuhicanoco, jaabo caanico illi aamusunibadi uco amusuhicaabo taajasuj#bogoco ij#beguehicaaboco.

23 Jaaneguiha millihacho uco omoonjinoco agaajacudi diiboco am#haijaago galluji am#haico imeecitequi.

24 Jaabadiro bu Aivoj#bo Jesufeenedi esicinihi uujoho bu am#haico goovano emeecitejinoco.

25 Tolliro bu aivo uudi imino monahabo Epafrodito onooboco am#haijaago agalluuno, tadyudicamaajeque, taj#bogoco icano uco anahabonihicaaboco am#hairyo uco ihamusuqui magalluuhin#boco.

26 Jaabo imogoobo am#haico aatyimeneque guiraano idaasuvehin#bo diibo iguihuvaunoco am#hai muguubuhin#noti.

27 Miyaano guihuvahin#bo guijevehin#curuubo. Jaaruuboco Moocaani idaasuguehin#hi, diibocoro icahin#ino, tollirehini bu uco. Jino idaasuno iicano

diibo iguijevehinineri janaanici idaasuno iicajiruneguiiha.

²⁸ Jaaneguiiha imeguehi diiboco agalluunoco. Jaamo siino diiboco maatyimemere imo imo mi-hicahi, toonoti uujoho sihidi idaasuno icatibo icaqui.

²⁹ Jaanegui imo imo diiboco magaayici Aivojiboco mimiyaavogonofenedi monahabo iicamaño. Jaanegui fahijivaro mobocigusuhica diibobadi iicamehejeque.

³⁰ Jaabo Cristoco ejeecivonofañodi iguijeveru-ubo miyaminaa agaicaaujirunoti iiguitimaño uco amusuubo amihai uco mahamusujitirunoti.

3

Miyaano Iticovono Ica.

¹ Jaaneguiiha tañahabomi Mohaivojiboco mimiyaavogomo, imo imo mihica. Jaamaño uudi gaiquiveechutino sano iivicoro amihaidi acaatinino amihaiico imino ificuuqui.

² Mehesicini jicumbadi iicamoti, iimitinocoro omoonihicamo iimeehequere iquitihicamo judiomiditi.

³ Jaanoti mihai miyanotiro mojeebifañodi Moocanico mejeecivehicamo. Jaamaño imo imo mihicahi Cristo Jesuta mihicamaño. Jaamaño moficoro macahacisujitirahi.

⁴ Uujoho naa tafico acahacisujiruubo, mihaiñooba tajanaanici tonehejeque eetave-jirumo chahahi.

⁵ Miuro uco judiomiooboco tameeheque quiticiumo ifivuunoti sahuse juugahuseti

mifucuci, safucu idino icauboco. Miuro uujoho israelmiobo, Benjamin cuumioobo. Uujoho ifiivuunotiro hebreomiobo, hebreomiotisi seemene. Jaabo uujoho fariseo. Jaamaño judiomí tajibaco imino miyaavuguuhi.

⁶ Jaanohalliti iicaaboro Jesujaagodi iicamoco idaasuno moonihicauhi, tajiba onoobadi imino iicahicaumaño. Jaamaño mihaiñooba uuti milli neehicautihi.

⁷ Jaano jino uudi iticoni sihidi aivo miyaano iicahicauruno jisumi uudi sihidi jeevacutahi Cristomaryo icacuuqui.

⁸ Jaamaño paryicino fanoovaaco jeevesucuhi, toono janaanici iicanoco Cristo Jesu Tahaivojiboco agaajacumaño. Cristoguiinodi paryi fanoovaaco ejeevesucuunoco jihovonobadi esicinicuuhi Cristoco agaayiciboro diibomaryo icacuuqui.

⁹ Moise tajibanofañodi iticovono ifiima icacutibo icaqui. Jilli Moocaani uco igaayiciqui Cristoco imiyaavogonofeenedi. Miuro Moocaani imiyaavogomoco gaayicihi.

¹⁰ Uujoho imeguehi Cristoco agaajanoco, bu diibo ubuheeteuno mityama icaqui, tolliro bu diibo idaasuno iicaubadi icaqui, bu diibo iguitiboro iguijeveubadi guijevequi,

¹¹ diibo guijevefañoti siino ubuheeteubadi buheetequi icano.

Niquejefaño Efejimo Jilli Jisumi Icahi.

¹² Paryi tonehejevi ifutucuuhi, bu aivo imicuhi onoonoco imogotahi. Jilli gamicinihi ofoobo toonovi ifetequi Cristo Jesu iticoni uco hicumaño.

13 Tañahabomi: Uujoho toonovi imino ifutucuuhi, nootihi. Dojicuvi iminifotonoco iimogotiiiboro sefaquifetehi tahimega iicanovi ifetequi,

14 nijequevi ifetequi sefano moonihi ijaadaco gaayiciqui. Tooneguiiha Moocaani miihaico niquejefaño cuuhuvahi Cristo Jesufaño.

15 Paryi famooro imino mimiyaavugucuumo sabadiro mehesicinicuui. Jaanoti siibadiro mehesicinihachijji, Moocaani amiihaico tolliro gaajasuji.

16 Jaanoti oono mihifutucuunofaño masii sabadiro quehecuno mihicacuuqui.

17 Tañahabomi, jino uujoho iicabadiro mihica. Jaamo maatyimemere magaaja, ¿naa miijoho imino amiihaico monoobadi icahi?

18 Fahiijivaro amiihaico neehicacuui. Jaarunoco bu siino jino neehi taaboro. Ajashutimo icahi Cristo imohohallivi iguijeveubo jiiibogoco jiiheguemere iicamo. Jaamo ufucu finiji.

19 Jaamo Moocaanico caanivahicatih. Jilli ifi iimogonocoro moonihicamo. Unucufeguejirunoco nucufeguetimoro: Aivo sihidi mimityahi, noomo. Jilli jiinijehallionocoro esamaaimo icano.

20 Jaanoti naha miihai niqueje cuumiminaa, tahigoti Motaajasuminaafi Aivojiiibo Jesucristo asaajiiiboco meteemehicahi.

21 Diibo miihaico mohimiti ifinijino ifico iimino ifiti miniiyuji. Jaabo diibo ifi ovosiibadi iicaqui, imityari tolli moonijiibo paryi jiinijeque iguiinonijino mityari.

4

Aivoj#bofaño Imo Imo Mihica.

¹ Jaaneguiha agaijimo tañahabomi, amihaico sihididi aivo aatyimeguehicamo, amihai tahimohica, tadyudicamaaje jaada mihicamo, agaijimo quehecuno Aivoj#bofaño mihica.

² Evodia onoogo, Sintique onoogo icamifeque neehi: Sabadiro miminifoto Aivoj#bofañodi.

³ Bu ijoho tadyudicamaaje nahaboniminaafico neehi: Diitifeque daamusu. Mi#ro diitife sihididi jenaano dudicamaaiuhi uuma, taajasuj#bogoco ij#buguuboma, tolliro Clemente onooboma, bu saatoho sano uuma ududicamaaiumoma icano. Jaamo momono niquejefaño fiivohaamefaño caatinicinicuuhi.

⁴ Jaaneguiha Aivoj#bofaño imo imo mihica. Sino bu neehi: Imono mihica,

⁵ famoovaro amihai imihuseque igajaqui. Jaanegui mehesicini, Mohaivoj#bo fiiticuuhi.

⁶ Fanoovati idaasuvotimoro toonohallivi Moocanima mihimaa. Diibocoro midillu. Jaamoro toonohallivi diiboco mihimo.

⁷ Jaachiji amihaico Moocaani isajeeb#co aciji, miyaminaafi eesicinino janaanivivi afatyocininoco. Jaano amihai jeeb#co, bu amihai esamaajeque icano imino teemeji Cristo Jesufañodi.

Iminocoro Mehesamaaje.

⁸ Niinoono jino ij#bogono: Tañahabomi, paryi miyaano iicanocoro mehesamaaje: Pary#cino m#noco obocigusunehejeque, pary#cino it#covonehejeque, #dicutinehejeque,

aivo oovosi#nehejeque, m#noditi imino unuusunehejeque, pary#cino iiminehejequere mehesamaaje m#noco acahacisusunehejequere icano.

⁹ Am#haico ij#beguehicanoco momooni #fusahicanoco, uujoho eheetavonoco, mahaty#mehicano muguubuhicanoco icano. Tolti momoonihachijji Moocaani sajeeb#co aaci#bo am#haima icaji.

Filipom#naa Pabloco AACino.

¹⁰ Jaanegui Aivoj#bofa#odi imo imo icahi uco sino mehesafeteneguiha: Uco majabajeevecuuhi, uujoho nootihi. Gaajacuuhi uco mahamusujiruno nih#bamima machahanoco.

¹¹ Ucuujivaachuma#o, nootihi. Uma iicadinomaryo imo imo iicanoco jeevamaaicuuhi.

¹² Gaajacuuhi idaasuno iicajirunoco, bu sihidi sinehejema iicajirunoco icano. Jeevamaaicuuhi fanoovavi iicanoco utuvanovi, bu ajebaco ajaabicinovi, sihidi iicanovi, achahanovi icano.

¹³ Fanoovavi jeevamaaicuuhi Cristo uco mityaco aacima#o.

¹⁴ Jaarunofa#o am#hai uco imino momoonihi tahidaasufa#odi mihicama#o.

¹⁵ Mi#ro am#hai Filipino cuumim#naa magaa-jacuuhi taajasuj#bogoco ij#buguubo iticoniunoco. Jaabo Macedoniat# ufuusumi id#moro am#hai Filipori iicaja Moocaani iijam#naa tajaa magalluuhi uco mahamusuno nih#bamico tafeenedi Moocaani am#haico aamusunoco magaay#cino jaada.

¹⁶ Mi#ro uujoho Tesalonicarirehiica icaunaaca am#hai tajaa nih#bamico magalluhicauhi;

17 uuro gaayiciqui icatino, tolliro bu amihai ufucu toono jaadaco Moocaaniti magaayiciqui.

18 Jaanoti uujoho iimogono janaanicivi gaayicicuuhi. Epafroditoma tajaa magalluuno uudi imino ifutucuuhi. Jaano uudi Moocaanico ejeecivobadi jeevano. Miho siicijeminaa Moocaanico afacineri ejeecivuunoco Moocaani imo imo gaayiciuhi. Jaabadi uco mejeecivonoco Moocaani imo imo gaayicihi.

19 Jaanegui amihai Cristo Jesuco imiyaavogomoco Moocaani jaafa acihi paryi mucuujiivaachudinoco, diiboma niquejefano fanoo ajashutino iicamaño.

20 Jaanegui Moocaanico mihimo fahiijivaro. Fine.

Niino Fitacu.

21 Jesucristofenedi tajico paryi famoocoro mahaci Moocaanita iicamoco. Paryi monahabomi uuma iicamo amihaijaago iijico galluuhi.

22 Tolliro bu iijico galluumo famooro jimañeri Moocaanita iicamo, bu tolliro imi janaanici Roma aivojibo Cesar onoobo iijaminaa amihaijaago iijico galluuhi.

23 Jaafa amihaico Mohaivojibo Jesucristo imino moonihi.

Moocaani iijj
New Testament in Muinane (CO:bmr:Muinane)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Muinane

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Muinane [bmr], Colombia

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Muinane

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
ee143c59-0697-5cd3-8fac-4f9da98f0b30